

«

Ein umfassendes Austausch-
und Arbeitsprogramm, das zusammen
mit den Stipendiat/-innen erarbeitet wird,
mit Workshops, Vorträgen, Besichtigungen ...
*Un programme complet de rencontres et de travail,
conçu en collaboration avec les boursiers,
comprenant des ateliers, des
conférences, des visites...*

»

»
Echte Teamarbeit, bei
der die Betreuer wirklich
eine Mentoren-Rolle spielen.
*Un réel travail d'équipe, dans
lequel les codirecteurs jouent
le rôle de véritables mentors.*

«

Wie unterscheidet sich
das DFK Paris-Stipendium
von anderen Förderungen,
die Sie erhalten haben?

*Qu'est-ce qui distingue
la bourse du DFK Paris
d'autres bourses que
vous avez reçues ?*

JAHRESTHEMA

14/15

SUJET ANNUEL

«

Ein Jahr, in dem man sich
ausschließlich der eigenen
Forschung und deren Umsetzung
widmen kann, das ist doch Luxus pur!
*Une année uniquement consacrée
à la recherche personnelle
et à sa valorisation,
c'est un luxe !*

»

»
Ein großer, heller Raum mitten
in Paris, in dem man sowohl
ungestört eigene Lektüren vertiefen
als auch lange Gespräche bei einer
Kaffeepause führen kann!
*Un espace de travail spacieux et lumineux,
en plein Paris, qui permet autant de se
plonger dans ses lectures sans être dérangé,
que de nouer de longues conversations
au détour d'une pause-café !*

«

»
Ich konnte das deutsche
Hochschulsystem kennenlernen,
das ich als Französin bisher kaum kannte.
*J'ai découvert le système universitaire
allemand, qu'en tant que Française je
connaissais très mal.*

«

«
Eine sehr gut bestückte,
rund um die Uhr
zugängliche Bibliothek.
*Une bibliothèque très complète,
accessible 24 heures sur 24.*

»

Wovon konnten Sie
am DFK Paris am
meisten profitieren?

*Qu'est-ce qui vous a été
le plus profitable
au DFK Paris ?*





»
 Ich konnte meine
 Doktorarbeit
 fertig schreiben.
*J'ai terminé la rédaction
 de ma thèse.*
 «

«
 Ich habe das Manuskript
 meiner Dissertation überarbeitet
 und für die Veröffentlichung
 völlig umgeschrieben.
*J'ai repris le manuscrit de ma thèse
 et je l'ai entièrement réécrit pour
 sa publication.*
 »

«
 Ich konnte für meine
 Doktorarbeit eine eigene
 Fragestellung aus einem neuen
 Blickwinkel heraus entwickeln.
*J'ai trouvé un angle pour
 problématiser ma thèse.*
 »

Welche Aufgaben
 konnten Sie während
 Ihres Forschungsjahrs am
 DFK Paris durchführen?

Quelles tâches avez-vous
 pu accomplir lors de votre
 année au DFK Paris ?

»
 Ich habe nach der Dissertation
 ein neues Kapitel aufgeschlagen
 und ein völlig neues Projekt
 für die nächsten Jahre begonnen.
*J'ai tourné la page de mon doctorat,
 et j'ai entamé un tout nouveau projet
 pour les années à venir.*
 «

»
 Ich habe in Paris
 Archivmaterial ausgewertet.
*J'ai dépouillé des archives
 à Paris.*
 «



«
 Mein Französisch verbessern!
Progresser en français !
 »

«
 Während eines Workshops hatte
 ich das Glück, ein hervorragendes
 Gespräch mit einem ausgewiesenen
 Spezialisten für mein Gebiet anzuknüpfen,
 und konnte ihm bei diesem Anlass meine
 Forschung vorstellen.
*J'ai eu la chance de nouer un dialogue
 privilégié avec un grand spécialiste
 de mon domaine lors d'un workshop
 où je lui ai présenté mon travail.*
 »



Wie würden Sie Ihre
Beziehungen zu den
anderen Stipendiatinnen
und Stipendiaten
einordnen?

*Comment
qualifieriez-vous
vos relations
avec les autres
boursiers ?*

»
Man hat Zeit, persönliche,
aber auch intellektuelle
Beziehungen zu vertiefen.
*On a le temps d'approfondir
des relations intellectuelles mais
aussi personnelles.*
«

«
Von Plätzchen zu Couscous über
Burritos und die japanischen Restaurants
der Rue Sainte Anne haben wir eine Weltreise
der kulinarischen Spezialitäten erlebt!
*Des Plätzchen au couscous, des burritos aux
restaurants japonais de la rue Sainte Anne,
nous avons fait le tour du monde
des spécialités culinaires !*
»

«
Es ist eine Chance, andere
Nach Nachwuchswissenschaftler/-innen aus der
ganzen Welt kennenzulernen, die sich für das selbe
Forschungsgebiet interessieren. Daraus ist immer
wieder eine Zusammenarbeit entstanden (Organisation
eines Rundgesprächs beim Festival d'histoire de l'art in
Fontainebleau, »vierhändige« Verfassung eines Aufsatzes usw.),
und es wird sicherlich zu weiteren kommen.
*C'est une chance de rencontrer d'autres jeunes chercheurs venus
du monde entier, intéressés par les mêmes domaines. Cela a donné
lieu à de nombreuses collaborations (organisation d'une
table ronde au Festival d'histoire de l'art, article rédigé
« à quatre mains », etc.), et il y en aura
sans doute encore d'autres.*
»

»
Bei meiner Einstellung war
meine Erfahrung am DFK Paris ein
echter Pluspunkt in meinem Lebenslauf.
*Mon expérience au Centre allemand
a été un vrai plus sur mon CV
lors de mon recrutement.*
«





»
 Ich bin Spezialist/-innen meines Forschungsgebietes begegnet, die aus Europa, aus Nord- und Südamerika kamen ... So konnte ich mein Netzwerk erheblich ausbauen und zu einer Tagung im Ausland eingeladen werden.
J'ai rencontré des spécialistes de mon domaine venus d'Europe, d'Amérique du Nord et d'Amérique du Sud... Cela m'a permis d'élargir considérablement mon réseau et d'être invitée à un colloque à l'étranger.
 «

«
 Durch die Debatten mit unseren Gästen konnte ich nicht nur das Feld besser kennenlernen, sondern auch meine eigene Position bei meinem Thema festigen.
Les débats avec nos invités m'ont permis non seulement de mieux connaître le champ, mais aussi d'affermir ma propre position sur mon sujet.
 »

Wie hat das DFK Paris zu ihrer Vernetzung mit der internationalen Wissenschaftswelt beigetragen?

Comment le DFK Paris a-t-il contribué à vous intégrer dans la recherche internationale ?

«
 Nur selten gibt es einen solchen Rahmen, in dem man so frei und informell mit Wissenschaftler/-innen aus unterschiedlichen Generationen und mit unterschiedlichem Hintergrund diskutieren kann.
Rares sont les cadres où l'on peut ainsi discuter de manière libre et informelle avec des chercheurs de générations et d'expériences différentes.
 »



»
 Ich habe ein internationales Netzwerk von Wissenschaftler/-innen und Freund/-innen aufgebaut und weiß, dass ich es in der Zukunft nutzen werde.
J'ai constitué un réseau international de chercheurs et d'amis auquel je sais que je ferai appel dans le futur.
 «

Wie werden sich Ihre Erfahrungen am DFK Paris für Ihre künftigen Projekte auswirken?

Comment vos projets futurs bénéficieront-ils de votre expérience au DFK Paris ?

«
 Ich bin in die deutsche Geschichtsschreibung eingetaucht und weiß, dass sie künftig in meinen Forschungsprojekten ihren Platz haben wird.
Je me suis plongée dans l'historiographie allemande, et elle aura désormais sa place dans mes futurs projets de recherche.
 »

